

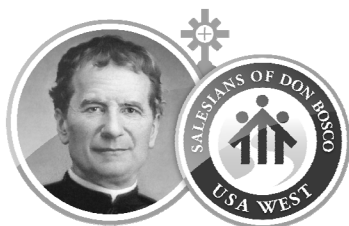
Corpus Christi Church

December 14, 2025



A

Salesians of Don Bosco



*"That you are young is enough reason for me
to love you very much"*

***"Me basta que sean jóvenes para
amarlos"***

—Saint John Bosco

Administrator

Fr. Gustavo Martagon, SDB

Associate Pastor

Fr. Chinh Nguyen, SDB

Fr. Paul Tran, SDB

In Residence

Fr. Edward Liptak, SDB

Fr. Tomas Juarez, SDB

Deacons:

Rev. Mr. Mynor Montepeque

Rev. Mr. Alvaro Ortega

Youth Ministry

Andrea Navas

Religious Education:

Sr. Mary Link, FMA

Secretary & Bulletin Editor:

Ana Rosales

Bookkeeper: Lita San Juan**OFFICE HOURS**

Monday thru Friday

10:30 AM - 5:30 PM**CLOSED FOR LUNCH****12:30 - 1:30 PM**Saturday & Sunday **Closed****MASS SCHEDULE****Vigil Mass: Saturday****English** 5:00 PM**Español** 7:00 PM**Sunday Masses:****English:** 8:00 & 9:30 AM**Español:** 11:00 AM**English:** 1:00 & 5:00 PM**Daily Mass:****English:** 8:00 AM and 12:05 PM
& 7:00 PM (Spanish)**OLPH Mass:**

Wednesdays Noon Time

First Friday of the Month.

Mass and Benediction

Adoration/Adoracion:

Thursday 7:00 - 8:00 PM

Confessions/confesiones:

Saturdays 3:30 - 4:30 PM

Every 24th of the MonthCelebration in honor to Mary
Help of Christians**GREETING**

Dear brothers and sisters in Christ:

We continue living the season of Advent, the joyful and active waiting for the Lord, who comes to bring light to our world, so full of darkness and pain. Only in God can we place our hope. It is a hope that becomes the source of a deep joy that no one and nothing can take away from us: this Third Sunday of Advent is called *Gaudete*, a Latin expression that means "Rejoice!"

Let us live the true joy that comes from the certainty that we are, and feel ourselves to be, sons and daughters of God, and brothers and sisters to all humanity! The fraternity that Jesus brings is a brotherhood without borders: the attitude most contrary to the Gospel is to create factions, pitting people against one another, or to live ignoring the brother or sister beside us. We are different, we are diverse—this is a richness—but we are essentially **EQUAL**: children of God, with the same human dignity and the same rights and responsibilities. May no difference ever turn into hostility or indifference!

The traditions of different peoples continue to help us live this Advent season with spiritual intensity: beginning on December 15, our parish of Corpus Christi will celebrate Simbang Gabi with our Filipino community, and Las Posadas with our Hispanic community. Both traditions lead us by the hand to the Holy Night of Christmas. Both traditions are welcomed in our parish—they are not anyone's "property," but treasures to be shared. Step by step, as we prepare the Nativity scene, or as we journey toward Bethlehem through each day of the novena, we move closer to encountering the **SAVIOR** of all. That should be our one purpose in these days before Christmas.

Receive a cordial greeting.

Fr. Gustavo Martagón, SDB,
Pastor-Administrator.**SALUDO**

Queridos hermanos y hermanas en Cristo:

Continuamos viviendo el tiempo del Adviento, la espera gozosa y activa del Señor, que viene a iluminar nuestro mundo lleno de tantas tinieblas y dolor. Sólo en Dios podemos poner nuestra esperanza. Una esperanza que es fuente de una alegría profunda que nada ni nadie puede arrancarnos: este domingo tercero de Adviento se llama "*Gaudete*", una expresión latina que significa "¡Alégrense!".

¡Vivamos la alegría verdadera que nace de la certeza de ser y sentirnos hijos e hijas de Dios, y hermanos y hermanas de todos los hombres! La fraternidad que Jesús ha traído es una hermandad sin fronteras: lo más contrario al Evangelio es crear bandos, enfrentados unos a otros, o vivir ignorando al hermano que está a nuestro lado. Somos diferentes, somos distintos, eso es una riqueza: pero somos esencialmente **IGUALES**, hijos de Dios, con la misma dignidad humana y los mismos derechos y responsabilidades... ¡que ninguna diferencia se convierta en hostilidad o indiferencia!

Las tradiciones de los diversos pueblos siguen ayudándonos a vivir con tensión espiritual este tiempo de Adviento: a partir del día 15 de diciembre, comienza en nuestra iglesia de Corpus Christi el Simbangabi de nuestra comunidad filipina, y las Posadas de nuestra comunidad hispana. Ambas tradiciones nos llevan de la mano a la Noche Santa de la Navidad. Ambas tradiciones son acogidas en nuestra iglesia, y no son "propiedad de nadie" sino riquezas que compartir. Ir elaborando paso a paso el pesebre del Niño Jesús, o irnos acercando a Belén en las diversas jornadas del camino... para encontrarnos con **EL SALVADOR** de todos. Ese debe ser nuestro único propósito en estos días previos a la Navidad.

Reciban un cordial saludo.

Padre Gustavo Martagón, SDB
Pastor-Administrador

WORD OF LIFE

READINGS OF THIS SUNDAY

First Reading **Isaiah 1:6a, 10****Responsorial Psalm** **146****Second Reading** **James 5:7-10****Alleluia** **Isaiah 61:1****Gospel** **Matthew 3:1-12**

LECTURAS DE ESTE DOMINGO

Primera Lectura **Isaías 1:6a, 10****Salmo Responsorial** **145****Seguna Lectura** **Santiago 5:7-10****Aclamación antes del Evangelio**
Isaías 61:1**Evangelio** **Mateo 11:2-11**

EL EVANGELIO DE ESTE DOMINGO

Celebramos el domingo llamado “Gaudete”, por la invitación: “Estén siempre alegres en el Señor” (Antífona de entrada de la misa). La historia de la espiritualidad cristiana está llena de llamadas a la alegría: Santa Teresa de Jesús dice “un santo triste es un triste santo”. Don Bosco es conocido como “el santo de la alegría” y siendo joven estudiante funda “la Sociedad de la Alegría”, y ya Fundador de Oratorios, Escuelas y Talleres invitará frecuentemente a sus jóvenes a “estar alegres, a huir de la tristeza y la ociosidad”. Hasta los no creyentes nos invitan a la alegría. F. Nietzsche, un pensador enormemente crítico con el cristianismo dirá: “Los cristianos no tienen cara de sentirse salvados”.

Nada hay más deseable que la alegría... y, a la vez, nada hay más frágil, ... La pregunta es: ¿puede ser la “alegría” impuesta como un mandato: ¡Estén alegres! ¡Alégrense! ...? Y es que la alegría no puede ser comprendida sólo como un estado de ánimo espontáneo y facilón. La alegría que tiene que ver con el Evangelio es esta: *“Id y anunciad a Juan lo que estáis viendo y oyendo: los ciegos ven, y los inválidos andan; los leprosos quedan limpios, y los sordos oyen; los muertos resucitan, y a los pobres se les anuncia la Buena Noticia. ¡Y dichoso quien no se escandalice de mí!”*. ¡Oh Dios! inspira a tu pueblo el amor a tus PRECEPTOS, y la esperanza en tus PROMESAS, para que, en medio de las CIRCUNSTANCIAS DE LA VIDA, nuestros corazones estén FIRMES en la verdadera ALEGRÍA.

THE GOSPEL OF THIS SUNDAY

We celebrate the Sunday called Gaudete, because of the invitation: “Rejoice in the Lord always” (Entrance Antiphon of the Mass). The history of Christian spirituality is filled with calls to joy. Saint Teresa of Jesus used to say, “A sad saint is a sorry saint.” Saint John Bosco is known as “the saint of joy,” and as a young student he founded “the Society of Joy.” Later, as Founder of Oratories, Schools, and Workshops, he would frequently urge his young people to “be joyful, to flee from sadness and idleness.” Even non-believers invite us to be joyful. F. Nietzsche, a thinker extremely critical of Christianity, once said: “Christians don’t look like people who feel saved.”

There is nothing more desirable than joy... and at the same time nothing more fragile. The question is: can “joy” be imposed as a command? Be joyful! Rejoice! And yet joy cannot be understood merely as a spontaneous or superficial mood. The joy connected to the Gospel is this: “Go and tell John what you hear and see: the blind regain their sight, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have good news proclaimed to them. Blessed is the one who takes no offense at me!” O God, inspire in your people a love for your COMMANDS, and hope in your PROMISES, so that, in the midst of the CIRCUMSTANCES OF LIFE, our hearts may remain FIRM in true JOY.

REFLECTION

God Is Spirit and Life

An Old Testament Psalm, 115: 4-5, takes great pleasure in mocking gods made of wood, silver, or gold formed by human hands, needing to be carried about by those who made them. Not so our God, true God who is Spirit. He has spoken to us, led us, accompanied and instructed us to make a dwelling place for Him on Mount Zion in Jerusalem. Our God is Spirit and He is Truth. He came to live with us.

In our era of the true religion, the Lord Jesus insists that though He is human, His origin is from heaven (see Jn chapter 5). In fact, He made it quite clear that He and the Father are One and that the signs He was working were proof of His heavenly origin and being. He was the Spirit God made flesh. One God, one faith, one religion of heaven and of earth.

Our Advent readings prepare us for the greatest of all birthdays, that of the Son of God, Son of Mary, promised Messiah and Savior, now born for us. For example, on this third Advent Sunday:

Isaiah – *“Be strong, fear not. Here is your God.”* The barren hills and plains abloom, joyful songs fill the air. By his works you will know Him, Savior giving sight to the blind, speech to the deaf mute, agility to the lame. Rejoice at His coming!

Ps 146 – The psalm begs us, with confidence look forward, for *“The LORD keeps faith forever, secures justice for the oppressed, gives food to the hungry. The LORD sets captives free.”* Come, save us Lord Jesus!

The Letter of James – *“Be patient, brothers and sisters, until the coming of the Lord.”* See how patently the farmer awaits growth and harvest; be firm; go easy on one another, and judge not: *“Take as an example of hardship and patience...the prophets who spoke in the name of the Lord.”* Think how long the world waited for the Baptist to announce the Savior!

The Gospel – Jesus tells the disciples of the Baptist that He is the Messiah for He fulfills Isaiah's centuries old prophecy of one who gives sight to the blind and hearing to the deaf, leaping to the lame, song to the mute Spirit God made flesh we await you, we believe. Reign forever, Infant King!

Reflections by Fr. Ed Liptak, SDB

REFLEXION

Dios es espíritu y vida

Un Salmo del Antiguo Testamento, 115:4-5, disfruta mucho burlándose de dioses hechos de madera, plata u oro formados por manos humanas, que necesitan ser llevados por quienes los hicieron. No es así nuestro Dios, el verdadero Dios que es el Espíritu. Nos ha hablado, nos ha guiado, acompañado e instruido para que le hagamos una morada en el monte Sion, en Jerusalén. Nuestro Dios es Espíritu y Él es Verdad. Vino a vivir con nosotros.

En nuestra era de la verdadera religión, el Señor Jesús insiste en que, aunque es humano, su origen proviene del cielo (véase Juan capítulo 5). De hecho, dejó muy claro que Él y el Padre son Uno y que las señales que Él estaba actuando eran prueba de Su origen y ser celestial. Él era el Espíritu que Dios hizo carne. Un solo Dios, una fe, una religión del cielo y de la tierra.

Nuestras lecturas de Adviento nos preparan para el mayor de todos los cumpleaños, el del Hijo de Dios, Hijo de María, Mesías prometido y Salvador, ahora nacido para nosotros. Por ejemplo, en este tercer Domingo de Adviento:

- **Isaías** – *“Sé fuerte, no temas. Aquí está tu Dios.”* Las colinas y llanuras áridas en flor, canciones alegres llenan el aire. Por sus obras lo conoceréis, Salvador que da vista a los ciegos, habla a los sordos mudos, agilidad a los cojos. ¡Regocijaos de su llegada!

- **Salmo 146** – El salmo nos suplica, con confianza, mirar hacia adelante, porque *“El SEÑOR guarda la fe para siempre, asegura justicia para los oprimidos y da comida a los hambrientos. El SEÑOR libera a los cautivos.”* ¡Ven, sálvanos, Señor Jesús!

- **La Carta de Santiago** – *«Tened paciencia, hermanos y hermanas, hasta la venida del Señor.»* Observa cómo el agricultor espera claramente el crecimiento y la cosecha; sed firmes; sed indulgentes unos con otros y no juzguen: *“Tomad como ejemplo de dificultad y paciencia... los profetas que hablaron en nombre del Señor.”* ¡Piensa cuánto tiempo esperó el mundo a que el Bautista anunciara al Salvador!

- **El Evangelio** – Jesús dice a los discípulos del Bautista que Él es el Mesías, pues cumple la profecía centenaria de Isaías de quien da la vista a los ciegos y el oyente a los sordos, que salta a los cojos, canto al Espíritu mudo, Dios hecho carne, os esperamos, creemos. ¡Reina para siempre, Rey Infante!

RINCÓN LITÚRGICO

SIMBANG GABI Y LAS POSADAS

Simbang Gabi es una novena de nueve Misas madrugadoras que los fieles celebran del 16 al 24 de diciembre.

Es una tradición profundamente arraigada en la espiritualidad filipina y en su preparación para la Navidad.

Nació como una manera de permitir a los campesinos participar en la Misa antes de comenzar su jornada laboral.

Hoy, Simbang Gabi es un tiempo de esperanza, gratitud y alegría, vivido en comunidad.

Quienes completan la novena lo hacen como una forma de ofrecer a Dios su perseverancia y devoción en Adviento.

Las Posadas son una tradición mexicana que recuerda el viaje de María y José buscando posada antes del nacimiento de Jesús.

Se celebran durante nueve días, del 16 al 24 de diciembre, como preparación para la Navidad.

Cada día incluye una procesión con cantos en la que los peregrinos piden alojamiento simbólicamente.

La celebración culmina con la apertura de la posada, que representa la acogida del corazón a Cristo.

Las Posadas fomentan la unidad familiar y comunitaria, la oración y la solidaridad con quienes buscan un lugar donde ser recibidos.

Padre Gustavo M., Administrador Pastor

LITURGICAL CORNER

SIMBANG GABI AND LAS POSADAS

Simbang Gabi is a novena of nine early-morning Masses celebrated by the faithful from December 16 to 24.

It is a tradition deeply rooted in Filipino spirituality and in their preparation for Christmas.

It began as a way to allow farmers to participate in Mass before starting their workday.

Today, Simbang Gabi is a time of hope, gratitude, and joy, lived in community.

Those who complete the novena do so as a way of offering God their perseverance and devotion during Advent.

Las Posadas are a Mexican tradition that recalls the journey of Mary and Joseph as they searched for lodging before the birth of Jesus.

They are celebrated for nine days, from December 16 to 24, as a preparation for Christmas.

Each day includes a procession with singing in which the pilgrims symbolically ask for shelter.

The celebration culminates with the opening of the “posada,” which represents welcoming Christ into one’s heart.

Las Posadas promote family and community unity, prayer, and solidarity with all those who seek a place to be received.

Fr. Gustavo M., Pastor-Administrator

DICIEMBRE

6 Doctrina - Rosario en honor a Nuestra Señora

8 - Inmaculada Concepción, 12 - Nuestra Señora de Guadalupe

13 Doctrina

20 Doctrina- **Presentación del Nacimiento – Posada** 25- ¡Feliz Navidad!

27 **NO HAY CLASES DE Doctrina**

DECEMBER

6 CCD Class- **Decade of the Rosary to honor Our Lady**

8 - **Immaculate Conception Feast, 12 – Feast of Our Lady of Guadalupe**

13 CCD Class

20 CCD Class – **Nativity Presentation – Posada** 25- **Merry Christmas!**



Fiesta del Imaculata Conception – Nuestra Senora de Guadalup



The Holy Family- Jesus, Mary & Joseph

ANNOUNCEMENTS/ ANUNCIOS

Posada Navideña
Te Invitamos a pasar un
momento de alegría
con nuestra posada parroquial.
El domingo 21 de diciembre
Después de la misa de las
11:00 am



Bible Study in English
“Your Word is a lamp unto my
feet and a light unto my path”
Psalm 119:105

Fr. Edward Liptak, SDB
Tuesday

6:00 pm—8:00pm
Zoom

To join: e-mail at
cccbiblestudy20@gmail.com

All are welcome to study
and reflect upon God's Word.

Youth Group “Youth Nite” Grupo de Jóvenes

Every Tuesday from 6 pm to 8:30 pm
Todos los Martes de 6 pm a 8:30 pm

Ages from 12 to 19 years old.
Edad de 12 a 19 años.



December 15 to December 21, 2025			
Monday 15	8:00 PM	Simbang Gabi	Hall
Tuesday 16	6:00 PM 7:00 PM 7:00 PM 8:00 PM	Youth Group Cam Neocatecumenal # 3 Cam. Neocatecumenal #4 Simbang Gabi	Y. Room Hall Mtg. Room Hall
Wednesday 17	10:00 AM 7:00 PM 7:00 PM 8:00 PM	Legion Of Mary Cam Neocatecumenal # 1 Cam. Neocatecumenal #2 Simbang Gabi	Rectory Hall M. Room Hall
Thursday 18	8:00 PM	Simbang Gabi	Hall
Friday 19	6:30 PM 8:00 PM	Youth Adult Simbsng Gabi	Youth Room Hall
Saturday 20	9:00 AM 5:00 PM 6:00 PM 7:30 PM	CCD Simbang Gabi Altar Server. party Cam. Neocatecumenal	All rooms Hall Mtg. Room Mtg. Room
Sunday 21	8:00 AM 9:30 AM 10:00 AM 2:00 PM	RICA Bapt. Class (Eng.) Legion of Mary K of C	Convent Mtg. Room Rectory Rectory

MASS INTENTIONS

Vigil	5:00 PM Fr. Joseph Ross, SDB (†) 7:00 PM Francisca Sanchez (†)	Fr. Chinh Fr. T.J.
Sunday December 14	8:00 AM Marilyn Neri (†) 9:30AM David & Maria Arce (†) 11:00 AM Armando Jose Gudiel (†) 1:00 PM Enrique Dutong (†) 5:00 PM People of Corpus Christi	Fr. Gustavo Fr. Chinh Fr. Gustavo Fr. Paul Fr. T.J.
Monday December 15	8:00 AM Fr. Hector Paulin, SDB (†) 12:05 PM Elsa Garcia (†) 7:00 PM Padre Mamerto Sigaran (†)	Fr. Paul Fr. Chinh Fr. Jhoni
Tuesday December 16	8:00 AM Perla Ellis (†) 12:05 PM Fr. Leonard Ruvolo, SDB (†) 7:00 PM Kelvin Marquez (†)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr. Jhoni
Wednesday December 17	8:00 AM Janet Estioko (Birthday) 12:05 PM Adolfo, Jr & Sr. , Herminia Deinla (†) 7:00 PM Derek W. Beecher (Birthday)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr.
Thursday December 18	8:00 AM Armando Jose Gudiel (†) 12:05 AM Matea S.Cook (†)	Fr. Paul Fr. Gustavol
Friday December 19	8:00 AM Nemesia Munda, Sr. (†) 12:05 PM Leandra Solis (†) 7:00 PM Kelvin Marquez (†)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr. Jhoni
Saturday December 20	8:00 AM Alex Trillers, Jr. (†) 12:05 PM Carmen Llama (†)	Fr. Paul Fr. Paul

WEEKLY COLLECTIONS**\$5,499.00****Second Collections****\$1,960.00**

*“Whatever we give,
we will receive back.”*

Thank you from the bottom of our hearts for your generosity. By increasing your weekly contribution, you are helping us move forward and face any financial challenges. May God reward you abundantly!
Thanks for your generosity

Gracias de corazón por tu generosidad. Al aumentar tu contribución semanal, nos ayudas a salir adelante y enfrentar cualquier reto económico. ¡Que Dios te lo recompense abundantemente!..*Gracias por su generosidad.*



**Oh María, Virgen poderosa,
Tú, grande e ilustre defensora de la Iglesia;
Tú, auxilio maravilloso de los cristianos;
Tú, terrible como ejército ordenado para la batalla;
Tú sola has destruido cada herejía en todo el mundo;
Tú, en las angustias, en las luchas, en las estrecheces
defiéndenos del enemigo y en la hora de la muerte
¡acoge nuestra alma en el Paraíso!. Amén.**

O Mary, powerful Virgin, great and illustrious rampart of the Church, wonderful Help of Christian, terrible as an army drawn up in battle array; you alone overcome every error in the world; in anxieties, in struggles, in every difficulty defend us from the enemy and at the hour of our death receive our souls into paradise. Amen.